



1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

14 septembre 2007/ *September 14, 2007*

## DES NOUVELLES DE L'ÉCOLE/ SCHOOL NEWS

Nous sommes heureux de constater que pour une 7<sup>e</sup> année consécutive, nous accueillons un peu plus d'élèves que l'an passé. Les **77 élèves**, de la maternelle à la 11<sup>e</sup> année, ont débuté leur année scolaire le 30 août dernier. Ceci représente **une augmentation de 30% par rapport à l'an dernier**.



L'école les Cyprès désire remercier tous les parents qui parlent à leurs amis de notre école et qui fait en sorte que certains d'entres eux viennent inscrire leurs enfants à notre école publique. / *We are proud to announce that for seven consecutive years, we have been welcoming more students than the previous school year. We have 77 students, from kindergarten to grade 11 who started with us on August 30th. This means a **30% increase in students from last year!** L'école les Cyprès would like to thank all those parents and guardians who have been spreading the word about our school which results in new enrollments with our public school.*

## DES HAUTS ET DES PLEURES !!! SMILES AND HICCOUGHS!!!



Comme à tous les débuts d'année scolaire, les petits de la maternelle à la 2<sup>e</sup> année vivent la rentrée scolaire et les AU REVOIR maman et papa. Certains d'entres eux pleurent, rient, chantent ou sourient. Le rôle de l'enseignant est de les accueillir et de créer le plus rapidement possible un bon climat de classe afin que tous les élèves s'épanouissent. Pour cette raison, il est recommandé de laisser vos enfants à l'entrée de l'école, de les embrasser, de leur souhaiter une belle journée et... de les laisser entre les mains des enseignants. Ceci ne signifie pas que l'on n'apprécie pas l'aide des parents car vous savez qu'à toutes les années, nous avons besoin de l'aide des parents pour certaines activités. / *The start of each school year can be challenging, specially for our kindergarten, grades one and two students. These children must learn to say good bye, even if just for the day, to mum or dad. Some students may express themselves by crying, laughing, screaming, singing and smiling. The role of the teacher is to welcome each child and quickly establish for them a positive and secure class environment to make the transition easier. For this reason, it is recommended that parents who bring these little students to school, bring them to the school doors where you can hug them, reassure them, send them on their way and entrust them into the care of the teacher. This does not mean that we do not appreciate parent volunteers within our school. We are always looking for volunteers to help in various activities.*

Ces activités peuvent être / *These activities can include :*

1. Venir aider à la bibliothèque / *Helping in the library database;*
2. Venir lire des histoires aux enfants lors de la période de la bibliothèque / *Reading out loud to students during library period;*
3. Venir aider l'enseignant lors de certains projets / *Helping teachers with particular projects;*
4. Venir aux sorties culturelles / *Accompanying students in field trips or excursions;*
5. ...

Si vous désirez vous impliquer dans le cheminement de votre enfant et/ou dans le service à l'école, veuillez contacter Mme Nathalie afin qu'elle vous informe sur la Politique du Conseil scolaire en ce qui concerne de la présence de parents (vérification de dossier criminel). / *If you wish to become involved in your child/ren's education and you would like to help out the school, please contact Mme Nathalie. She will go over the School Board Policies regarding volunteering within our school (Police Criminal Record Check).*

## **CONSEIL DE PARENTS ET SPEF/ SCHOOL COUNSEL AND SPEF**

Nous aurons une première réunion du Conseil de parents et de SPEF le **mardi 25 septembre à 19h30 au gymnase de l'école**. Nous devons élire un nouveau comité exécutif pour l'année scolaire 2007-2008. Quelques sujets seront à l'ordre du jour dont le projet BLUE IMP, BI, l'implication des parents à l'école, SPEF, ... SPEF fournira une collation à toutes les personnes présentes. Ces rencontres sont importantes car vous avez l'occasion de vous exprimer librement en français ou en anglais sur tous les sujets en lien avec l'école. / *We will be holding our first School Counsel and the SPEF meeting on **Tuesday, September 25th at 7 :30PM** in the gym. We will be electing a new executive committee for the 2007/2008 school year. We will be discussing the Blue Imp play structure project, the IB, parent involvement in the school, the functions of the SPEF. The SPEF will provide snacks for those present at the meeting. These meetings are important to the good communication of ideas, in both French and English, on all topics concerning the school.*





1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

### **CAPSULE BI / IB INSERT**

Lors de l'envoi de la lettre circulaire, Mme Isabelle Trottier écrira une capsule sur le Baccalauréat International. C'est une façon de vous informer un peu plus sur notre programme pédagogique. / *Within the pages of the school newsletter, Mme Isabelle Trottier will be including an informational insert about the International Baccalaureate. This will keep you better informed about our educational program.*

Dans l'école, près de la bibliothèque, il y aura un tableau présentant les modules de recherche pour tous les niveaux (maternelle à la 6<sup>e</sup> année). Toutes les classes ont 6 modules de recherches à réaliser durant l'année scolaire. Les projets qui sont en marche dans les classes seront en ROUGE. Les affiches ROUGES indiquent donc que les élèves sont en train de vivre ces thèmes. Ce tableau sera affiché sous peu (à suivre...). / *There will information posted in the library that will present the research modules for the grade levels involved (kindergarten to grade 6). Each class has six research modules to research, develop and complete during the school year. These modules in progress for each class will be indicated in RED. These RED posters will indicate what themes in particular the students are currently involved in.*

En terminant, nous sommes heureux d'accueillir Mme Carole Dolan comme conseillère pédagogique du BI pour le CSSA. / *En conclusion, we are happy to welcome Mme Carole Dolan, our International Baccalaureate educational counsellor for the CSSA.*

Au plaisir ! / *Kind regards!*

Mme Isabelle Trottier

### **SI VOUS AVEZ UN PROBLÈME AVEC... / IF YOU HAVE A CONCERN...**

En tant qu'être humain, il peut nous arriver de critiquer ou même de féliciter les personnes qui nous entourent. L'enseignant et la direction sont ouverts aux discussions et aux commentaires constructifs. Par conséquent, ne soyez pas gênés de vous adresser à la bonne personne. Si vous avez des questions au niveau pédagogique, des évaluations, du comportement ou des devoirs de votre enfant, l'enseignant de votre enfant est la personne à contacter. Advenant que le problème ne se règle pas, la direction est la prochaine étape de la résolution du problème. Finalement, la dernière étape est de contacter le Conseil scolaire et de vous adresser au Directeur général. / *As human beings, we often give*



1970, 19<sup>e</sup> Avenue S.E.  
Medicine Hat (Alberta)  
T1A 3X5

Tél 403.528.2881  
Télé 403.528.4145

*those around us compliments as well as constructive criticism. The staff and principal are open to your comments and suggestions. Therefore, we encourage you to address the person you wish to direct these comments to. If you have questions or concerns in regards to your child/ren's education, evaluations or behavior, you must speak directly to his/her teacher. If this does not rectify the situation, you must then request to address the situation with the school principal. As a final step, you may contact the School Board and address your concerns to with the Superintendent.*



### **SERVICE DE GARDE DU MATIN/ / EARLY MORNING CHILDCARE**

L'école a trouvé une personne qui serait disponible du lundi au vendredi de 7h à 8h15 afin d'offrir un service de garde aux enfants de l'école. Le coût serait de 4\$ par jour. Nous avons besoin de savoir le nom des familles qui ont besoin de ce service sur une base quotidienne et/ou occasionnelle. Le minimum d'enfant requis est de 4 enfants par jour afin de mettre sur pied ce projet. Veuillez contacter l'école avant le lundi 17 septembre si vous êtes intéressés. / *The school has found someone to provide early morning childcare from Monday to Friday, starting at 7 :00am to 8 :15am. The cost is \$4.00 per morning. Those parents who are interested must indicate if they will need regular/daily childcare or occasional only. In order to make this service a reality, the minimum number of students is four students. Please contact the school before Monday, September 17<sup>th</sup> to indicate your interest.*

Merci/Thank you

---

M Sébastien Picard  
Directeur/ Principal

